Porównanie tłumaczeń Izajasza 23:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i są na wielkich wodach.\* Ziarno Szichoru\*\* \*\*\* – żniwem, Nil jego plonem – i jest handlem narodów.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) napełnili cię i są na wielkich wodach, לְאּוְךּובְמַיִם רַּבִים ־ מִ : wg BHS: jego wysłannicy na wielkich wodach, מַלְאָכָוּבְמַיִם רַּבִים . [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Tj. wsch odnoga Nilu (<x>300 2:18</x>). [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>130 13:5</x>; <x>300 2:18</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) i jest handlem narodów : wg G: gdy zboże jest gromadzone, (są) kupcami narodów, ὡς ἀμητοῦ εἰσφερομένου οἱ μεταβόλοι τῶν ἐθνῶν. [↑](#footnote-ref-5)